



RANEPА
THE RUSSIAN PRESIDENTIAL ACADEMY
OF NATIONAL ECONOMY
AND PUBLIC ADMINISTRATION

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

МЕЖДУ

Ханойским юридическим университетом (ХЮУ)

И

Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (РАНХиГС)

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (далее именуемая «РАНХиГС») в лице ректора Владимира Мау, действующего на основании устава РАНХиГС и Ханойский юридический университет (далее именуемый «ХЮУ») в лице проректора Ву Тхи Лан Ань, действующую на основании устава ХЮУ далее совместно именуемые «Стороны», основываясь на принципах уважения и взаимопонимания, выражают желание достичь сотрудничества, разделять совместную заинтересованность в дальнейшем развитии сотрудничества в сфере образования, научно-исследовательской и иной деятельности в целях интернационализации высшего образования и развития академической мобильности в рамках нижеозначенных принципов:

СТАТЬЯ 1

ПРИНЦИПЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

Сотрудничество будет осуществляться на основе добровольности, равной и взаимной выгоды, недопущения дискриминации, согласно национальному законодательству и в соответствии с функциями и обязательствами каждой из Сторон.

СТАТЬЯ 2

СОДЕРЖАНИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА

Научное и образовательное сотрудничество между Сторонами должно осуществляться в сферах обоюдной заинтересованности. В сферы сотрудничества Сторон могут входить:

1. Организация международного академического обмена (студенты, преподаватели, сотрудники по соглашению Сторон);
2. Разработка и реализация совместных образовательных программ для государственных служащих / руководителей / магистров делового администрирования/;
3. Совместная научно-исследовательская деятельность;
4. Реализация иных совместных проектов в области образования, науки и издательской деятельности.

СТАТЬЯ 3 ФОРМЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

1. Сотрудничество будет осуществляться в рамках программ, предложенных указанными Сторонами, если данные программы отвечают задачам развития и укрепления партнерских отношений между двумя Сторонами. Каждая программа должна быть одобрена и утверждена обеими Сторонами, а также рассмотрена с точки зрения наличия возможностей по ее финансированию.
2. Условия взаимопомощи и сотрудничества должны обсуждаться и согласовываться предварительно в письменной форме ответственными должностными лицами обеих Сторон до начала реализации программ и проектов.
3. Для оценки хода и результатов реализации настоящего Соглашения Стороны в случае необходимости могут проводить совещания уполномоченных представителей Сторон.
4. Сроки, условия и формат участия Сторон при подготовке и реализации конкретных проектов сотрудничества и взаимодействия определяются Сторонами отдельно в каждом конкретном случае.
5. При решении конкретных вопросов Стороны имеют право разрабатывать совместные договоры, определяющие формат мероприятий и сроки, обеспечивающие достижение поставленных целей.

СТАТЬЯ 4 РАБОЧИЙ ЯЗЫК

Языком деятельности и коммуникации Сторон является английский, если Сторонами не оговорено иное.

СТАТЬЯ 5 КОНТАКТНЫЕ ЛИЦА

Координатором Меморандума о взаимодействии со стороны Ханойского юридического университета является Нгуен Ван Куанг, руководитель департамента международного сотрудничества.

Координатором со стороны РАНХиГС является Валерий Смирнов, начальник отдела международного сотрудничества Института права и национальной безопасности РАНХиГС.

СТАТЬЯ 6 ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ

Настоящий Меморандум о взаимодействии может быть изменен в любое время по письменному соглашению Сторон.

Последующие договоры, заключаемые для оформления текущего взаимодействия между Сторонами, будут заключаться как отдельные договоры.

СТАТЬЯ 7

СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПОСЛЕДСТВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ

Настоящий Меморандум о взаимодействии заключен сроком на 3 (три) года, вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями обеих Сторон, автоматически пролонгируется на очередной календарный год, если ни одна из сторон не изъявит в письменной форме своего намерения прекратить действие настоящего Меморандума.

Меморандум может быть расторгнут одной из Сторон путем направления письменного извещения за 30 дней до расторжения.

Расторжение настоящего соглашения не освобождает его Стороны от исполнения обязательств, принятых до даты его расторжения.

Подписано в двух подлинных экземплярах на русском, вьетнамском и английском языках, имеющих равную юридическую силу. В случае расхождений в истолковании, английский текст имеет преимущественную силу.

От лица

Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации»

Владимир Александрович Мау
Ректор

Иван Владимирович Федотов
Проректор



От лица

Ханойского юридического университета



Бу Тхи Лан Ань
Вице Ректор